

GLOSSARY
OF COMMONLY USED COURT & JUSTICE SYSTEM
TERMINOLOGY
(ENGLISH—CHINESE)

English**Simplified Chinese****Traditional Chinese**A

a law

法规、法例

法規、法例

argumentative question

争论性的问题

爭論性的問題

attempt

企图

企圖

abate

降低、减少、排除

降低、減少、排除

abduct

拐骗、诱拐

拐騙、誘拐

abortion

墮胎

墮胎

abscond

潜逃、逃跑

潛逃、逃跑

absolve

宣告无罪

宣告無罪

abstract

摘要

摘要

abuse (people)

虐待、辱罵

虐待、辱罵

abuse (power)

滥用权利

濫用權力

abuse (office)

滥用职权

濫用職權

acceptance of bribes

受贿

受賄

accessory

从犯

從犯

accident

事故、意外

事故、意外

accomplice

共犯、帮凶

共犯、幫兇

accord and satisfaction

和解与清偿

和解与清償

English

according to law
accusation
accused
acquittal
act of Congress
act of God
adjudication
admitted into evidence
admissible evidence
admission
adoption
Adult Probation and Parole
adultery
advisement of rights
advocate (*n*)
advocate (*v*)
affiant
affidavit
affirm

Simplified Chinese

按照法律、依照法律、与法律一致
指控、控告
被告
宣告无罪
国会法案
不可抗力、天灾
判决、裁定
接收为证据
可接纳的证据
供认、招认
收养、领养、认养；采用、接纳
成人缓刑与假释
通奸
权利告诫
辩护人
辩护；倡导
宣誓人、立誓词人
宣誓书、经宣誓的书面陈述
确认、（上诉院）维持原判

Traditional Chinese

按照法律、依照法律、与法律一致
指控、控告
被告
宣告無罪
國會法案
不可抗力、天災
判決、裁定
接收為證據
可接納的證據
供認、招認
收養、領養、認養；採用、接納
成人緩刑与解釋
通奸
權利告誡
辯護人
辯護；倡導
宣誓人、立誓人
宣誓書、經宣誓的書面陳述
確認、（上訴院）維持原判

English**Simplified Chinese****Traditional Chinese**

aggravated

加重的

加重的

aggravated circumstances

增加严重性的情节

增加嚴重性的情節

agreement

协议

協議

aid and abet

协谋、教唆、帮凶

協謀、教唆、幫兇

aiding escape

协助逃跑

協助逃跑

aiding prostitution

协助卖淫

協助賣淫

alias

别名、化名、假名

別名、化名、假名

alibi

不在现场的证据

不在現場的證據

alien

外侨、侨民

外僑、僑民

alimony

（付给前配偶的）赡养费

（傳給前配偶的）贍養費

allegation

指称、指控

指稱、指控

alleged thief

被指称为窃贼的人

被指稱為竊賊的人

allocution

认罪供词、自白供词

認罪供詞、自白供詞

amnesty

大赦

大赦

ancillary

附属的

附屬的

animal control officer

动物检疫人员

動物檢疫

animal cruelty

虐畜罪

虐畜罪

anticompetitive practices

防止竞争措施

防止競爭措施

antitrust act

反托拉斯法案，发信托案

反托拉斯法案、發信托案

English**Simplified Chinese****Traditional Chinese**

appeal

上诉

上訴

appearance

出庭

出庭

appellate court

上诉法庭

上訴法庭

applicability

可适应性

可適應性

appoint

指定、委派、委任

指定、委派、委任

appraisal

估价

估價

aquatic wildlife

野生水中动物、鱼类

野生水中動物、魚類

arbitration

仲裁、公断

仲裁、公斷

argument

争辩、辩论

爭辯、辯論

arm of the law

法律的权利

法律的權利

armed robbery

持械抢劫

持械搶劫

arraignment

提审、提讯、提堂、过堂

提審、提訊、提堂、過堂

arraignment hearing

提讯听证

提訊聽證

arrest

逮捕、拘捕

逮捕、拘捕

arrest on suspicion

因有疑而被捕

因有疑而被捕

arrest warrant

逮捕证、通缉令

逮捕証、通緝令

arresting officer

执行逮捕的警员

執行逮捕的警員

arsenal

弹药库、枪械库

彈藥庫、槍械庫

arson

纵火罪

縱火罪

English**Simplified Chinese****Traditional Chinese**

ascertain

确定、查明

確定、查明

aspersion

中伤、诽谤

中傷、誹謗

assassin

刺客、暗杀凶手

刺客、暗殺兇手

assailant

攻击者

攻擊者

assault

攻击

攻擊

assault and battery

殴打罪、伤害人身罪

毆打罪、傷害人身罪

assess

估价、征收

估價、徵收

assets

资产

資產

asylum

庇护

庇護

atrocious

暴行

暴行

attempted crime

犯罪未遂

犯罪未遂

attempted murder

谋杀未遂

謀殺未遂

audit

稽查、查帐、审计、审核

稽查、查帳、審計、審核

authenticate

鉴定、认证

鑒定、認證

auto burglary

偷汽车里的东西

偷汽車裏的東西

auto theft

偷汽车

偷汽車

automobile homicide

车祸杀人

車禍殺人

autopsy

验尸、尸体剖检

驗屍、屍體剖檢

avow

招认、承认

招認、承認

English**Simplified Chinese****Traditional Chinese**award (*v*)

判給

判給

award (*n*)

裁定額

裁定額

B

backup

后援、后备

後援、後備

badge (of a police officer)

徽章

徽章

bail

保释、保释金

保釋、保釋金

bail bond

保释保证金、保金

保釋保證金、保金

bail bondsman

保释代理人

保釋代理人

bail forfeiture

保释金没收

保釋金沒收

bail jumping

弃保潜逃、保释中逃跑、逃保

棄保潛逃、保釋中逃跑、逃跑

Bail Reform Act

保释修正案

保釋修正案

bailey

法庭

法庭

bailiff

法警、法庭执行官

法警、法庭執行官

ban

禁止、禁令、取缔

禁止、禁令、取締

bandit

盗贼、土匪

盜賊、土匪

banish

流放、驱逐

流放、驅逐

bar

律师业

律師業

bar association

律师协会

律師協會

English**Simplified Chinese****Traditional Chinese**

barricade

临时防御、障碍物

臨時防禦、障礙物

befouling water

污染水源

污染水源

behavior

品性、行为

品性、行爲

bench

法官席、法官

法官席、法官

bench trial

法官（无陪审团）审讯

法官（無陪審團）審訊

bench warrant

法庭传票

法庭傳票

beyond reasonable doubt

理无置疑、无合理怀疑

理無置疑、無合理懷疑

bias

偏见

偏見

bicycle path

自行车/脚踏车/单车专用道

自行車/腳踏車/單車專用道

bid

投标、出价

投標、出價

bigamy

一夫多妻制；重婚罪

一夫多妻制；重婚罪

bill (in a legislature)

议案

議案

bill of lading

提货单、提单

提貨單、提單

bill of particular

诉讼明细书

訴訟明細書

Bill of Rights

人权法案、基本权利法案

人權法案、基本權利法案

bind over

责令待审

責令待審

binding

有约束力的、附有义务的

有約束力的、附有義務的

binding agreement

有约束力的协议

有約束力的協議

birthright

与生俱来的权利

與生俱來的權利

English

black market

blackmail

blood alcohol

blood test

bludgeon

board certified (medical)

board examiner (medical)

boating infractions

body search

book *verb*

bookie /bookmaker

bookmaking

bound

bounty hunter

brandish a weapon

breaking and entering

bribe

brief

bring to justice

Simplified Chinese

黑市

勒索、敲诈、讹诈

血液内的酒精含量

验血

杖刑

拥有（医学）公会认可的资格执照

（医学）公会监考员

划船游乐方面的违规

搜身

入案、落案

赌博（各种比赛）的经纪人

外围下注

受到约束的

为领赏而追捕逃犯的人

挥动武器（来威胁）

强行闯入

行贿、贿赂

摘要书、辨诉状

移送法办、绳之以法

Traditional Chinese

黑市

勒索、敲詐、訛詐

血液内的酒精含量

驗血

杖刑

擁有（醫學）公會認可的資格執照

（醫學）公會監考員

划船遊樂方面的違規

搜身

入案、落案

賭博（各種比賽）的經濟人

外圍下注

受到約束的

為領賞而追捕逃犯的人

揮動武器（來威脅）

強行闖入

行賄、賄賂

摘要書、辯訴狀

移送法辦、繩之以法

English**Simplified Chinese****Traditional Chinese**

burden of proof

举证责任

舉証責任

burglary

盗窃、盗窃罪

盜竊、盜竊罪

business license

营业执照

營業執照

bylaws

规章、规程

規章、規程

C

(credit for) time served

已服刑时间

已服刑時間

campaign contribution

竞选捐献、竞选献金

競選捐獻、競選獻金

cannabis

大麻、大麻类毒品

大麻、大麻類毒品

capital punishment

死刑

死刑

carcass

动物尸体

動物實體

carjacking

劫车

劫車

carpool lane

合用车专用道

合用車專用道

carrying a concealed weapon

身携暗器、携带暗器

身攜暗器、攜帶暗器

case

案子、诉讼案件

案子、訴訟案件

case in chief

主案、控方的证据

主案、控方的證據

case law

判例法、案例法

判例法、案例法

causation

因果关系、造事原因

因果關係、造事原因

English

causing catastrophe

caveat

cease and desist

census

certified

chain of custody

challenge

a. preemptory challenge

b. challenge for cause

challenge (v)

change of venue

character evidence

charges

charge to the jury

charitable organization

charity drive

chattel

chief justice

child endangerment

child labor law

Simplified Chinese

造成大灾难

警告、中止诉讼的通知

停止、制止

人口普查、人口调查

被证明的、有保证的

接受监管的次序

不述理由而要求陪审员退席

有原因要求陪审员退席

反对、质问

变更审判地点、转移管辖

人格证据、品德证据

指控、罪名

(法官)对陪审团的指导

慈善机构、慈善组织

慈善活动

动产、有形财产

首席法官

危害儿童

童工法

Traditional Chinese

造成大災難

警告、中止訴訟的通知

停止、制止

人口普查、人口調查

被證明的、有保證的

接受監管的次序

不述理由而要求陪審員退席

有原因要求陪審員退席

反對、質問

變更審判地點、轉移管轄

人格證據、品德證據

指控、罪名

(法官)對陪審團的指導

慈善機構、慈善組織

慈善活動

動產、有形財產

首席法官

危害兒童

童工法

English**Simplified Chinese****Traditional Chinese**

child molestation
child welfare service
choking
circuit court
circumstantial evidence
citation
civil code
civil enforcement
civil law
civil liberty
civil right
claim (*n*)
claim (*v*)
claim (damages)
claim (lost or stolen property)
claimant
clandestine
class action lawsuit
classified (advertisement)

猥亵儿童
儿童福利服务
窒息
巡回法庭
间接证据、旁证
罚单、传票
民事法典
执行民事法典
民法
公民自由
公民权利
要求权
声称、断言
索赔
认领
债权人、原告、索赔人
暗中的、秘密的
集体诉讼
分类的

猥亵兒童
兒童福利服務
窒息
巡迴法庭
間接證據、旁證
罰單、傳票
民事法典
執行民事法典
民法
公民自由
公民權利
要求權
聲稱、斷言
索賠
認領
債權人、原告、索賠人
暗中的、秘密的
集體訴訟
分類的

English

classified (document)

clerk of the court

closing argument

cocaine

co-conspirator

coercion

cohabitation

commercial drivers license

commit a crime

commitment hearing

common law

common law marriage

community service

community standards

compelling argument

competence

competent council

competent court

complaint

Simplified Chinese

保密的

法庭书记

终结陈述、终结辩论

古柯碱、可卡因、白粉

共谋人、篡谋人

强迫、胁迫、挟制

同居

商业性驾驶执照

犯下罪行

拘禁听证

判例法、习惯法、普通法

普通法/习惯法上的婚姻

社区服务

共同道德标准

有道理/有说服力的争辩

能力、权限

合格的律师

管辖法院、主管法院

控诉、民事起诉

Traditional Chinese

保密的

法庭書記

終結陳述、終結辯論

古柯鹼、可卡因、白粉

共謀人、篡謀人

強迫、脅迫、挾持

同居

商業性駕駛執照

犯下罪行

拘禁聽證

判例法、習慣法、普通法

普通法/習慣法上的婚姻

社區服務

共同道德標準

有道理/有說服力的爭辯

能力、權限

合格的律師

管轄法院、主管法院

控訴、民事起訴

English

compulsory education

compulsory process

computer crimes

concealed firearm

concealed weapon

concurrent sentences

confession

confidentiality

confinement

confiscate

conflict of interest

confrontation of witness

consecutive sentences

conspiracy

conspiracy to commit a crime

constable

constitutional right

contempt of court

continuance/continuation (of the case)

Simplified Chinese

义务教育

强制到庭的程序

用计算机（电脑）犯罪

夹带/夹藏的枪械

夹带/夹藏武器、暗器

合并刑期、同时执行

认罪、供认、招认

保密性、机密性

监禁、拘留

没收、充公

利益冲突

证人对质

连续刑期

共谋、篡谋

篡谋犯罪

警察

宪法权利

蔑视法庭

诉讼延期、展延

Traditional Chinese

義務教育

強制到庭的程序

用計算機（電腦）犯罪

夾帶/夾藏的槍械

夾帶/夾藏武器、暗器

合併刑期、同時執行

認罪、供認、招認

保密性、機密性

監禁、拘留

沒收、充公

利益衝突

證人對質

連續刑期

共謀、篡謀

篡謀犯罪

警察

憲法權利

蔑視法庭

訴訟延期、展延

English**Simplified Chinese****Traditional Chinese**

contract

契約、合同

契約、合同

contract law

合同法、契約法

合同法、契約法

contradict

反駁

反駁

contradict oneself

自相矛盾

自相矛盾

contradiction

矛盾

矛盾

convict *noun*

罪犯

犯罪

convict *verb*

定罪

定罪

conviction

定罪、判罪

定罪、判罪

coroner

驗尸官

驗屍官

correctional officer

獄警、監管警員

獄警、監管警員

corroborate

证实

證實

costs incurred

所引起的費用

所引起的費用

counsel

律師

律師

counseling

心理輔導

心理輔導

count

罪項

罪項

court

法庭、法院

法庭、法院

court appointed attorney

法庭任命的律師

法庭任命的律師

court interpreter

法庭翻譯、法庭傳譯

法庭翻譯、法庭傳譯

court of appeals

上訴法院

上訴法院

English**Simplified Chinese****Traditional Chinese**

court of last resort

终审法院

終審法院

court of record

案件记录所在的法院

案件紀錄所在的法院

credibility

可信度、可信性

可信度、可信性

creditor

债权人

債權人

crime

罪行

罪行

crime lab

罪证化验室

罪證化驗室

criminal background information

前科资料

前科資料

criminal code

刑事法典

刑事法典

criminal information

刑事检举书

刑事檢舉書

criminal intent

犯罪意图

犯罪意圖

criminal justice

刑事司法

刑事司法

criminal mischief

刑事恶作剧

刑事惡作劇

criminal offense

刑事犯罪

刑事犯罪

criminal proceedings

刑事诉讼程序

刑事訴訟程序

criminal record

犯罪记录

犯罪記錄

criminal trespass

非法进入他人土地或房屋

非法進入他人土地或房屋

cross examination

盘问

盤問

crosswalk

行人穿越道、斑马线、人行横道

行人穿越道、斑馬綫、人行道

curfew

宵禁、戒严

宵禁、戒嚴

English**Simplified Chinese****Traditional Chinese**

custodial interference

妨碍监护权

妨礙監護權

custody (of children)

监护权

監護權

(take into) custody

拘留、扣押

拘留、扣押

D

DA (District Attorney)

检查官、检控官

檢査官、檢控官

damage

损失、损害

損失、損害

damages

损害赔偿

損害賠償

data

数据、资料

數據、資料

de facto

事实上、实际上

事實上、實際上

de jure

法理上

法理上

deadly weapon

致命武器

致命武器

death sentence

死刑

死刑

debate

辩论

辯論

debrief (a witness)

询问 (证人)

詢問 (證人)

deceit

欺骗、欺诈

欺騙、欺詐

deception

欺瞒、蒙骗

欺瞞、矇騙

(to issue a) decree

颁布法令、命令

頒佈法令、命令

English**Simplified Chinese****Traditional Chinese**

deface

毀傷外貌、污損

毀傷外貌、污損

defamation

誹謗

誹謗

default

缺席、逾期末……

缺席、逾期末……

default judgment

缺席判決

缺席判決

defendant

被告

被告

defense

辯護、答辯、辯方

辯護、答辯、辯方

defense attorney

辯護律師

辯護律師

defense exhibit A

辯方呈物甲/證物甲

辯方呈物甲/證物甲

deferred prosecution

緩期起訴

緩期起訴

defraud

詐騙、欺詐

詐騙、欺詐

defunct

已死的、已故的、已倒閉的

已死的、已故的、已倒閉的

demolish

拆毀、拆除

拆毀、拆除

denounce

譴責、斥責、駁斥

譴責、斥責、駁斥

deny (a charge)

否認、否定

否認、否定

deny (a request or proposal)

駁回、否決

駁回、否決

department of corrections

懲治局、獄政局、監獄局、勞改局

懲治局、獄政局、監獄局、勞改局

department of motor vehicles

機動車輛管理局、車管局

機動車輛管理局、車官局

department of public safety

公安局、公安機關

公安局、公安機關

deportation

遞解出境、驅逐出境

遞解出境、驅逐出境

English**Simplified Chinese****Traditional Chinese**

deposition

宣誓证言、宣誓证词

宣誓證言、宣誓證詞

deprave

腐化、腐败

腐化、腐敗

deputy D.A.

地区副检控官

地區檢控官

deputy sheriff

警员

警員

desecration

亵渎、污辱

褻瀆、侮辱

destruction of property

破坏财物

破壞財務

detain

扣留、拘留

扣留、拘留

detainer

扣押令

扣押令

detention

拘留

拘留

diagnosis

诊断

診斷

direct evidence

直接证据

直接證據

direct examination

直接询问

直接詢問

disavowal

拒绝承担责任

拒絕承擔責任

discharge

撤销（命令）、释放

撤銷（命令）、釋放

disciplinary action

纪律处分、惩戒处分

紀律處分、懲罰處分

disciplinary measure

纪律措施

紀律措施

discovery

告知准备使用的证据、透露证据

告知準備使用的證據、透露證據

dismemberment

肢解

肢解

dismiss

驳回

駁回

English

dismiss with prejudice
dismiss without prejudice
disorderly conduct
disposition (juvenile)
dissident
disturbing public meeting
disturbing the peace
diversion
divest
divorce
docket sheet
dog fighting
domestic violence
double jeopardy
dragnet
driver's education
driving on a suspended license
driving record
driving under the influence

Simplified Chinese

有偏见驳回起诉（不可以再诉）
无偏见驳回起诉（可以再诉）
扰乱治安行为、行为不轨
（对未成年人的）判决、处理
异议人士、持不同政见者
扰乱公众会议
扰乱治安
转移、替换
剥夺
离婚
法院日程表
斗狗
家庭暴力
双重判案、一罪重审
法网
驾驶培训
在驾照吊销期间开车
驾驶记录
酒后或吸毒后开车、受影响下驾驶

Traditional Chinese

有偏見駁回起訴（不可以再訴）
無偏見駁回起訴（可以再訴）
擾亂治安行爲、行爲不軌
（對未成年人的）判決、處理
異議人士、持不同政見者
擾亂公眾會議
擾亂治安
轉移、替換
剝奪
離婚
法院日程表
鬥狗
家庭暴力
雙重判案、一罪重審
法網
駕駛培訓
在駕照吊銷期間開車
駕駛紀錄
酒後或吸毒後開車、受影響下駕駛

English**Simplified Chinese****Traditional Chinese**

drug abuse

濫用毒品

濫用毒品

drug bust

突擊搜捕毒品及販毒者

突擊搜捕毒品及販毒者

drug dealer

販毒者

販毒者

drug trafficking

販毒

販毒

drugs

毒品

毒品

drunk driving

酒後開車

酒後開車

due process of the law

適當/應有的法律程序

適當/應有的法律程序

duly sworn

正式發誓

正式發誓

E

eavesdropping

竊聽、偷聽

竊聽、偷聽

electric chair

電椅、電刑處死

電椅、電刑處死

electronic monitoring

電子監視

電子監視

elements of the offense

犯法要素

犯法要素

eligibility

資格

資格

embezzlement

盜用、侵吞、監守自盜

盜用、侵吞、堅守自盜

emergency medical service

急救服務

急救服務

enhanced penalties

加重刑罰

加重刑罰

English**Simplified Chinese****Traditional Chinese**

entrapment

陷阱、圈套

陷阱、圈套

equal protection

平等保护/保障

平等保護/保障

escape

逃跑、逃脫

逃跑、逃稅

evidence

证据

證據

examination

审查、发问、盘问

審查、發問、盤問

exclusionary rule

排除不合法证据的法规

排除不合法證據的法規

excusable homicide

可原谅的杀人

可原諒的殺人

exculpatory

申明无罪的

申明無罪的

exhibit

呈物、证物

呈物、證物

exoneration

证明无罪、免除责任

證明無罪、免除責任

exoneration of bail

免除保释金

免除保釋金

expert witness

专家鉴定证人

專家鑑定證人

exploitation

利用、剥削

利用、剝削

explosive

炸药、爆炸物

炸藥、爆炸物

expose (a crime)

揭露、揭发

揭露、揭發

expunge

删除、剔除

刪除、剔除

extortion

勒索

勒索

extradition

引渡

引渡

eyewitness

目击证人

目擊證人

English**Simplified Chinese****Traditional Chinese**F

fabrication

捏造、偽造

捏造、偽造

fact

事實、真相

事實、真相

failure to appear

不出庭罪

不出庭罪

fair use

公平使用

公平使用

fallacy

謬論

謬論

false accusation

誣告罪

誣告罪

false alarm

虛驚

虛驚

false arrest

非法逮捕

非法逮捕

falsification of documents

偽造文件

偽造文件

falsification of evidence

偽造證據

偽造證據

felony

刑事重罪

刑事重罪

fencing

買賣贓物

買賣贓物

field sobriety test

現場清醒測驗

現場清醒測驗

file (*n*)

檔案、卷宗

檔案、卷宗

file (*v*)

提交、入檔、提出（訴訟）

提交、入檔、提出（訴訟）

find (*n*)

拾得物、掘獲物

拾得物、掘獲物

English	Simplified Chinese	Traditional Chinese
find (v)	判定	判定
finding	判决、调查结果	判決、調查結果
fine	罚款	罰款
fingerprints	指纹	指紋
fire code	防火规章	防火規章
fire marshal	消防局长	消防局長
fire prevention	防火措施	防火措施
firearms	枪械	槍械
firecrackers	鞭炮、爆竹	鞭炮、爆竹
fireworks	烟火、焰火、烟花	煙火、焰火、煙花
flagellate	鞭打	鞭打
flammable material	易燃物品	易燃物品
for the record	记录在案	紀錄在案
foreclosure	赎回权的取消	贖回權的取消
forensic	法庭的、用于法庭的	法庭的、用於法庭的
forensic expert	法医、科学鉴定专家	法醫、科學鑑定專家
forensic psychiatry	司法精神病学	司法精神病學
forensic science	科学鉴定学	科學鑑定學
forensics	法医学	法醫學

English**Simplified Chinese****Traditional Chinese**

forfeit

放弃、失去

放棄、失去

forgery

伪造

偽造

fornication

私通

私通

foster home

寄养家庭、收养所

寄養家庭、收養所

foul language

粗话

粗活

found liable

判定有责任

判定有責任

frame up

造假陷害

造假陷害

fraud

行骗、欺诈

行騙、欺詐

frisk

搜身

搜身

fugitive

逃犯

逃犯

G

gag order

禁止谈论令

禁止談論令

gallows

绞刑台

絞刑台

gaming

赌博、堵塞

賭博、堵塞

gang

帮派、团伙

幫派、團夥

garnish

扣押钱财

扣押錢財

gas chamber

毒气室

毒氣室

English**Simplified Chinese****Traditional Chinese**

genocide

种族灭绝

種族滅絕

gimmick

手法、手段

手法、手段

gist

(诉讼中的) 主旨、要点、大意

(訴訟中的) 主旨、要點、大意

good behavior

品行良好

品行良好

good cause

正当理由

正當理由

good faith effort

有诚意的努力

有誠意的努力

grace period

宽限期

寬限期

graffiti

乱涂乱写

亂塗亂寫

graft

受贿、渎职

受賄、瀆職

grand jury

大陪审团

大陪審團

grand theft

重偷窃罪

重偷竊罪

grievously sinful

罪孽深重

罪孽深重

grievance

不满、冤情

不滿、冤情

gross negligence

严重失职

嚴重失職

groundless

无根据、没道理

無根據、沒道理

ground

理由

理由

guardian

监护人

監護人

guilty

有罪

有罪

gun runner

军火走私贩

軍火走私販

English**Simplified Chinese****Traditional Chinese**

gunshot wound

枪伤

槍傷

H

habeas corpus

人身保护法

人身保護法

habitual offender

惯犯

慣犯

habitual sex offender

性惯犯

性慣犯

habitual violent offender

暴力惯犯

暴力慣犯

hallucinogen

幻觉剂

幻覺劑

handcuff

手铐

手銬

handgun

手枪

手槍

harassment

骚扰

騷擾

harbor a criminal

窝藏罪犯

窩藏罪犯

hate crime

仇恨罪

仇恨罪

hazardous material

危害物品、危险材料

危害物品、危險材料

hazing

戏弄、恶作剧

戲弄、惡作劇

hearing

聆讯

聆訊

hearsay

传闻

傳聞

heroin

海洛因

海洛因

English**Simplified Chinese****Traditional Chinese**

highway patrol

高速公路巡警

高速公路巡警

hijacking

劫持

劫持

hit and run

驾车肇事后逃跑

駕車肇事后逃跑

hoarding

囤积

囤積

hoax

骗局

騙局

home detention

软禁

軟禁

homicide

杀人、他杀

殺人、他殺

hostage

人质

人質

hostile witness

敌对证人

敵對證人

hot pursuit

紧追

緊追

hung jury

不能做出一致决断的陪审团

不能做出一致決斷的陪審團

hunting certificate/license/permit

狩猎许可

狩獵許可

hunting tag

狩猎标牌

狩獵標牌

I

identification

身份证

身份証

identify

认出、辨认、分辨

認出、辨認、分辨

illegal alien

非法居留者

非法拘留者

English**Simplified Chinese****Traditional Chinese**

illegal immigration

非法移民

非法移民

illegal immigration broker

蛇頭

蛇頭

illegitimate child

私生子、非婚生子

私生子、非婚生子

illicit

非法

非法

illusory

错觉的

錯覺的

immunity

豁免权

豁免權

immunity from liability

责任豁免权

責任豁免權

immunity from prosecution

检控豁免权

檢控豁免權

impeachment of witness

指责证人

指責證人

impersonation of judge

假扮法官

假扮法官

impersonation of police officer

假扮警察

假扮警察

implicate

牵连、牵涉

牽連、牽涉

implied consent

默认、默示同意

默認、默示同意

impound

没收、扣押、充公

沒收、扣押、充公

imprisonment

徒刑、下狱、坐牢、禁锢

徒刑、下獄、坐牢、禁錮

in camera

不公开

不公開

in session

开庭

開庭

inadmissible

不可接纳的

不可接納的

incarceration

监禁

監禁

English**Simplified Chinese****Traditional Chinese**

incest

乱伦

亂倫

inchoate offenses

犯罪未遂

犯罪未遂

incite

煽动、鼓动

煽動、鼓動

inconsistent (statements)

矛盾(供词)

矛盾（供詞）

incriminate

归罪、使负罪

歸罪、使負罪

indictment

大陪审团起诉书、大陪审团公诉书

大陪審團起訴述、大陪審團公訴述

indigent

贫穷的

貧窮的

indirect evidence

间接证据

間接證據

inducement

诱惑

誘惑

infiltration

渗透

滲透

influence peddling

招权纳贿

招權納賄

informant

告密者、线人

告密者、綫人

information

正式起诉书

正式起訴述

informed consent

知情的同意

知情的同意

infraction

违规、违例

違規、違例

inherent right

固有权利

固有權利

inheritance

继承；遗产

繼承；遺產

injunction

禁令、强制令

禁令、強制令

injustice

不公正、不正义、不法

不公正、不正義、不法

English**Simplified Chinese****Traditional Chinese**

inmate

囚犯

囚犯

insanity

精神错乱

精神錯亂

instigate

煽乱、怂恿

煽亂、慫恿

insurance

保险

保險

insurgent

叛乱的

叛亂的

intent

意图

意圖

interference with public servant

妨害公務罪

意圖

INTERPOL

国际刑事警察组织

國際刑事警察組織

interstate

州际

州際

intimidation

恐吓

恐嚇

intoxilizer

酒醉测试器

酒醉測試器

investigation

调查

調查

irrational

不理智的

不理智的

issue (*n*)

问题、争论点; 子女、后嗣

問題、爭論點; 子女、後嗣

issue (*v*)

发行、发出、分配

發行、發出、分配

itemize

列举、详细列举

列舉、詳細列舉

J

English**Simplified Chinese****Traditional Chinese**

jail

拘留所、監獄

拘留所、監獄

jailbreak

越獄

越獄

jay-walk

違章穿越馬路

違章穿越馬路

John/Jane Doe

無名氏

無名氏

joy riding

偷車兜風

偷車兜風

Judge Advocate General

軍法局長、軍法處長

軍法局長、軍法處長

judgment

判決

判決

judicial

司法的

司法的

judicial notice

司法上應有的知識

司法上應有的知識

judiciary

司法系統

司法系統

jump bail

棄保潛逃

棄保潛逃

junk dealer

收售舊物者

收售舊物者

jurisdiction

司法權、管轄權、判決權

司法權、管轄權、判決權

jurisprudence

法理家

法理家

jurist

法學家

法學家

juror

陪審員

陪審員

juror, alternative

候補陪審員

候補陪審員

juror, prospective

待選陪審員

待選陪審員

juror, sworn

正選陪審員

正選陪審員

English

Simplified Chinese

Traditional Chinese

jury

陪审团

陪審團

jury box

陪审团席

陪審團席

jury instructions

(法官给)陪审团的指示

(法官給)陪審團的指示

jury tempering

非法干预陪审团

非法干預陪審團

jury trial

陪审团审案

陪審團審案

juvenile court

青少年/未成年人法庭

青少年/未成年人法庭

juvenile delinquent

青少年/未成年人罪犯

青少年/未成年人罪犯

K

kidnapping

绑架、绑票

綁架、綁票

killer

凶手

兇手

kiting

开空投支票

開空頭支票

kleptomania

盗窃狂

盜竊狂

knowingly

知情地、故意地

知情地、故意地

L

labor law

劳工法、劳动法

勞工法、勞動法

landmark decision

里程碑式的判决

里程碑式的判決

English**Simplified Chinese****Traditional Chinese**

larceny

盜竊罪

盜竊罪

laser-sight weapon

激光瞄准武器

激光瞄準武器

law code

法典、法例

法典、法例

law enforcement agency

執法机构

執法機構

law firm

律師事務所

律師事務所

law school

法学院

法學院

lawsuit

官司、诉讼、案件

官司、訴訟、案件

lead council

首席律师

首席律師

leading question

诱导发问

誘導發問

lechery

淫乱行为

淫亂行爲

legal age

法定年龄

法定年齡

legal aid

法律援助

法律援助

legal aide

法律助理

法律助理

legal council

法律顾问

法律顧問

legal obligation

法律义务

法律義務

legal system

法律体制

法律體制

legal tender

法定货币

法定貨幣

legalese

法律术语

法律術語

legality

合法性

合法性

English**Simplified Chinese****Traditional Chinese**

legislature

立法机关

立法機關

leniency

宽恕、宽大处理

寬恕、寬大處理

lethal injection

致命性注射剂

致命性注射劑

lethal weapon

致命凶器

致命兇器

letter bomb

信件炸弹

信件炸彈

lewd conduct

猥亵行为、淫秽行为、下流行为

猥褻行爲、淫穢行爲、下流行爲

liability

应负责任、债务

應負責任、債務

liable

法律责任

法律責任

liability insurance

责任保险

責任保險

libel

诽谤罪

誹謗罪

lie detector

测谎器

測謊器

lie in wait

埋伏以待

埋伏以待

lien

留置权、扣押权

留置權

life sentence

无期徒刑、终生监禁

無期徒刑、終生監禁

lineup

列队辨认嫌疑犯

列隊辨認嫌疑犯

litigant

诉讼当事人

訴訟當事人

litigation

诉讼、打官司

訴訟、打官司

littering

乱丢垃圾

亂丟垃圾

loaded weapon

装上弹药的武器

裝上彈藥的武器

English**Simplified Chinese****Traditional Chinese**

loan shark

高利贷者

高利貸者

lodge a complaint

投诉

投訴

loitering

闲荡

閑蕩

loophole

漏洞

漏洞

looting

洗劫、趁乱打劫

洗劫、趁亂打劫

losses

损失

損失

LSD

迷幻药

迷幻藥

lynching

私刑处死

私刑處死

M

Mafia

黑手党、黑社会、黑帮团伙

黑手黨、黑社會、黑幫團夥

magistrate

裁判官

裁判官

mail bomb

邮件炸弹

郵件炸彈

mail fraud

邮件欺诈

郵件欺詐

mail theft

邮件盗窃

郵件盜竊

maiming

残害

殘害

making arrest

拘捕、逮捕

拘捕、逮捕

malfeasance

恶行、劣迹

惡行、劣跡

English**Simplified Chinese****Traditional Chinese**

malice

恶意

惡意

malicious mischief

恶意作弄

惡意作弄

malicious prosecution

恶意控告

惡意控告

malign

诬蔑、诋毁

污蔑、詆毀

malpractice

失职

失職

mandate

执行令

執行令

mandatory

规定的、强制性的

規定的、強制性的

mandatory sentences

规定刑期

規定死期

manhunt

搜捕逃犯

搜捕逃犯

manslaughter

过失杀人、误杀

過失殺人、誤殺

maritime law

海事法

海事法

marshal

法警、庭警

髮精、庭警

mass hysteria

集体发疯

集體發瘋

material facts

重要事实

重要事實

material statement

重要声明

重要聲明

material witness

重要证人

重要證人

matter of record

有案可查的事项

有案可查的事項

maxim

格言

格言

mayhem

残害身体

殘害身體

English**Simplified Chinese****Traditional Chinese**

mediation

调停、仲裁

調停、仲裁

minimum standard

最低标准

最低標準

minor

未成年人

未成年人

Miranda Rights

米兰达权利

米蘭達權利

mischief

恶作剧

惡作劇

misconduct

不法行为、不端行为

不法行爲、不端行爲

misdemeanor

轻刑罪

輕型罪

misleading question

误导问题

誤導問題

misnomer

误称

誤稱

misquote

错误引用

錯誤引用

misrepresentation

虚假不实的陈述

虛假不實的陳述

missing

失踪

失蹤

mistrial

无效审判（可重审）

無效審判（可重審）

mitigating circumstances

减罪细节

減罪細節

mitigating factors

减罪因素

減罪因素

modus operandi

作案方法

作案方法

money laundering

洗钱

洗錢

monopoly

垄断

壟斷

moot (*adj.*)

假设的、非实际的

假設的、非實際的

English**Simplified Chinese****Traditional Chinese**

moral certainty

确实可靠性

確實可靠性

moral standard

道德标准

道德標準

moral turpitude

违背道德、卑鄙

違背道德、卑鄙

motion

动议

動議

motion denied

动议被否决

動議被否決

motion granted

动议被批准

動議被批准

motive

动机

動機

mug shot

入案照片

入案照片

mutilation

切断、残害、毁伤

切斷、殘害、毀傷

mutiny

兵变、叛变

兵變、叛變

N

narcotics

麻醉品

麻醉品

native-born citizen

土生公民

土生公民

naturalization

入境、归化

入境、歸化

negligence

疏忽、过失

疏忽、過失

negligent homicide

过失杀人

過失殺人

nepotism

任人唯亲、裙带风

任人唯親、裙帶風

English**Simplified Chinese****Traditional Chinese**

neutrality law

中立法

中立法

next of kin

最近亲属

最近親屬

night court

晚间法庭

晚間法庭

no contest

无争议

無爭議

nonfeasance

不履行义务

不履行義務

nonpayment

不支付、未缴纳

不支付、未繳納

nonresident

非(某地)居民

非(某地)居民

not guilty

无罪

無罪

notary public

公证人

公證人

nuisance

妨害公共利益的行为

妨害公共利益的行爲

null and void

无效、失效

無效、失效

nullify

取消

取消

O

oath

誓言

誓言

objection

反对、抗议、异议

反對、抗議、異議

obscene

猥亵、淫荡

猥亵、淫蕩

obscene phone call

猥亵/淫秽电话

猥亵/淫穢電話

English

obscenity
obstructing justice
offense
officer
official misconduct
on the record
open court
opening statement
ordinance
ostracism
outlaw (*n*)
outlaw (*v*)
outstanding warrant
overrule
over act

Simplified Chinese

猥褻、淫穢、下流
妨害司法
罪行、犯法
警察、官员
官员渎职
记录在案
公开法庭
开案陈述/陈词
法令、条例
排斥
歹徒
取缔、剥夺(权利)
未执行的逮捕证、仍有效的通缉令
驳回、推翻
明显/公开行为

Traditional Chinese

猥褻、淫穢、下流
妨害司法
罪行、犯法
警察、官員
官員瀆職
記錄在案
公開法庭
開案陳述/陳詞
法令、條例
排斥
歹徒
取締、剝奪(權利)
未執行的逮捕證、仍有效的通緝令
駁回、推翻
明顯/公開行為

P

pandering procuring

拉皮条

拉皮條

English**Simplified Chinese****Traditional Chinese**

panel

小组

小組

panel (of jurors)

全体陪审员

全體陪審員

parade permit

游行示威许可

遊行示威許可

paradox

自相矛盾

自相矛盾

paralegal

律师助理

律師助理

paramedic

急救人员

急救人員

paranoia

偏执狂、妄想狂

偏執狂

pardon

赦免

赦免

parole

假释

假釋

party

当事人

當事人

pass sentence

宣判

宣判

patent

专利

專利

paternity suit

确认生父的诉讼

確認生父的訴訟

pathologist

病理学家

病理學家

patronizing a prostitute

嫖娼、嫖妓

嫖娼、嫖妓

PCP

天使粉(兴奋剂)、苯环己哌啶

天使粉（興奮劑）、苯環己哌啶

pedestrian

行人

行人

penalties

惩罚、罚金

懲罰、罰金

per diem

按日津贴

按日津貼

English**Simplified Chinese****Traditional Chinese**

perjury

偽證

偽證

perpetrator

作案者、肇事者

作案者、肇事者

petition

請願、請願書

請願書、請願書

petition (juvenile court)

控訴書（青少年/未成年人法庭）

控訴書（青少年/未成年人法庭）

petition the court

向法庭請願

向法庭請願

petty theft

小偷

小偷

picket line

警戒线、糾察线

警戒綫、糾察綫

pistol

手枪

手槍

plaintiff

原告

原告

plea

答辯

答辯

plea and (in) abeyance

暫停答辯

暫停答辯

plea bargain

認罪求情、認罪協議

認罪求情、認罪協議

plead guilty

認罪答辯

認罪答辯

plead innocent/not guilty

無罪答辯

無罪答辯

plight

誓約、困境

誓約、困境

plunder (*n*)

掠奪品

掠奪品

plunder (*v*)

搶劫、掠奪

搶劫、掠奪

police detail

警察特定任務隊

警察特定任務對

police dispatcher

警察調度員

警察調度員

English**Simplified Chinese****Traditional Chinese**

police dog

警犬

警犬

police record

警察记录

警察紀錄

polluting

污染

污染

polyandry

一妻多夫制

一妻多夫制

polygamy

一夫多妻制

一夫多妻制

pornographer

制作色情作品的人

製作色情作品的人

pornographic material

色情材料

色情材料

pornography

色情

色情

port-of-entry

入境口岸

入境口岸

possession of narcotics

持有麻醉品

持有麻醉品

post bail

交保、提交保释金

交保、提交保釋金

pound

兽栏

獸欄

power of attorney

委托书、授权书、代理权

委託書、授權書、代理書

prank

恶作剧

惡作劇

precedence

优先权

優先權

precedent

前例、先例

前例、先例

prejudice

偏见

偏見

prejudice to the case

对案情不公、对案情不利

對案情不公、對案情不利

preliminary hearing

初步听证/聆讯

初步聽證/聆訊

English**Simplified Chinese****Traditional Chinese**

preliminary injunction

初步禁令

初步禁令

premeditate

預謀

預謀

preponderance of the evidence

绝大多数的证据、证据的优势

絕大多數的證據、證據的優勢

prerequisite

先决条件

先決條件

prescription drugs

处方药

處方藥

pre-sentencing investigation

判刑前调查

判刑前調查

pre-sentencing report

判刑前报告

判刑前報告

press charges

正式控告

正式控告

presumption of innocence

无罪推定、无罪假设、假定清白

無罪推定、無罪假設、假定清白

protection racket

勒索保护费的组织

勒索保護費的組織

pretrial conference

预审会议

預審會議

pretrial services agency

预审服务机构

預審服務機構

pretrial motions

预审动议

預審動議

price control

物价控制

物價控制

price fixing

价格垄断

價格壟斷

prima facie evidence

表面证据、初步证据

表面證據、初步證據

prior convictions

前科

前科

prison

监狱

監獄

prison clothes

囚衣

球衣

English**Simplified Chinese****Traditional Chinese**

prison guard

狱警、管教

獄警、管教

prison term

刑期

刑期

prisoner

囚犯

囚犯

privacy

隐私权

隱私權

privileged information

秘密资料

秘密資料

pro se (pro per)

代表自己、自辯

代表自己、自辯

probable cause

颇能成立的原因

頗能成立的原因

probate

遗嘱认证

遺囑認證

probation

缓刑

緩刑

probation officer

监管缓刑犯的官员、缓刑官

監管緩刑犯的官員、緩刑官

professional organization

专业组织

專業組織

prohibition

禁令

禁令

proof

证据

證據

prosecution

控方、控告

控方、控告

prosecutor

检查官、检控官

檢查官、檢控官

prostitute

妓女

妓女

prostitution

卖淫

賣淫

protective custody

保护性拘留、监护

保護性拘留、監護

protective order

保护令

保護令

English

psychotoxic chemicals

public defender

public domain

public monies

punish according to law

punitive damages

purge

pursuit

Simplified Chinese

引起精神病的化学品

公设辩护人/律师

公有领域/产业/土地

公款

法办

惩罚性赔偿

消除、销案

追捕

Traditional Chinese

引起精神病的化學品

公設辯護人/律師

公有領域/產業/土地

公款

法辦

懲罰性賠償

消除、銷案

追捕

Q

quack

qualification

qualm

quarantine

quash

quasi

questionnaire

quibble

无牌医生

资格

疑虑

检疫隔离

撤销、废除

准、类似、似乎

调查表

狡辩

無牌醫生

資格

疑慮

檢疫隔離

撤銷、廢除

准、類似、似乎

調查表

狡辯

English**Simplified Chinese****Traditional Chinese**

quick court

短期法庭

短期法庭

quid pro quo

交换条件、抵偿物

交換條件、抵償物

quorum

法定人数

法定人數

quota system

配额制

配額制

R

racial discrimination

种族歧视

種族歧視

racial segregation

种族隔离

種族隔離

racism

种族主义

種族主義

racketeering enterprise

敲诈勒索集团

敲詐勒索集團

radar speed gun

雷达速度测试器

雷達速度測試器

radar detector

雷达探测器

雷達探測器

radical

激进、极端

激進、極端

railroad crossing

铁路公路交叉道口

鐵路公路交叉道口

ransack

洗劫、彻底搜查

洗劫、徹底搜查

ransom

赎金

贖金

rap sheet

警方逮捕记录

警方逮捕紀錄

rape

强奸

強姦

English**Simplified Chinese****Traditional Chinese**

ratify

批准、认可

批准、認可

real property/real state

不动产、房地产

不動產、房地產

reasonable doubt

合理的怀疑

合理的懷疑

rebuttal

反驳

反駁

recall a witness

召回证人

召回證人

receiving stolen property

窝赃

窩贓

reckless burning

鲁莽用火

魯莽用火

reckless driving

鲁莽驾驶

魯莽駕駛

recognizance

保证（到庭）

保證（到庭）

reconciliation

调停、调解、和解

調停、調解、和解

recourse

追索权

追索權

recess

休息

休息

recidivist

惯犯、累犯

慣犯、累犯

recreational vehicles

大型旅行车

大型旅行車

recross

再次盘问

再次盤問

redirect

再次直接询问

再次直接詢問

refugee

难民

難民

registered trademark

注册商标

註冊商標

registration (auto)

（汽车）上牌/登记

（汽車）上牌/登記

English	Simplified Chinese	Traditional Chinese
regulation	规章、规定	規章、規定
reinstated	恢复、复职	恢復、復職
release	释放	釋放
release pending trial	得释在外待审	得釋在外待審
remain silent	保持沉默	保持沉默
remains (body)	残骸、遗骸	殘骸、遺骸
remand	还押	還押
removal hearing	移送聆讯	移送聆訊
remedy	补救	補救
reparations	赔偿、赔款	賠償、賠款
repeat offender	惯犯	慣犯
repeat offense	多次罪行	多次罪行
represent a client	代表客户	代表客戶
represent to the court	向法官陈述	向法官陳述
residence	住处	住處
resisting arrest	拒捕	拒捕
restitution	归还、赔偿	歸還、賠償
rest a case	案件证据已全部提出	案件證據已全部提出
restraining order	禁令	禁令

English**Simplified Chinese****Traditional Chinese**

retail theft

盜竊零售商品

盜竊零售商品

retract

撤回

撤回

retroactive

有追溯效力的

有追溯效力的

return a verdict

作出判決

作出判決

reversal

推翻、撤消、駁回

推翻、撤銷、駁回

review/retrial

复审

復審

revoke

撤銷、吊銷、取消

撤銷、吊銷、取消

revolt

叛变、造反

叛變、造反

revolver

左轮枪

左輪槍

rifle

步枪、来复枪

步槍、來復槍

right

权利

權利

right-of-way

先行权、通行权

先行權、通行權

ringleader

主谋、魁首

主謀、魁首

risk of flight

潜逃危机

潛逃危機

robbery

抢劫

搶劫

robbery, armed

持械抢劫

持械搶劫

round-the-clock

昼夜

晝夜

rule of law

法治

法治

rules of evidence

证据法规则

證據法規則

English**Simplified Chinese****Traditional Chinese**

ruse

诡计

詭計

S

sabotage

蓄意破坏、怠工

蓄意破壞、怠工

sacrilege

渎圣、冒渎

瀆聖、冒瀆

sadism

虐待狂

虐待狂

safety inspection (auto)

(汽车) 安全检查

(汽車) 安全檢查

safety regulation

安全规则

安全規則

sale of a child

贩卖儿童

販賣兒童

sanction

制裁

制裁

sane

神志正常

神志正常

scapegoat

替罪羊

替罪羊

scene of crime

作案现场

作案現場

search and seizure

搜查与充公

搜查与充公

search warrant

搜查令

搜查令

secret agent

特务、特工

特務、特工

Secret Service

特勤部

特勤部

security fraud

证券欺诈

證券欺詐

English**Simplified Chinese****Traditional Chinese**

sedition

煽动叛乱

煽動叛亂

self determination

自决

自決

self incrimination

自证其罪、自我牵连

自証其罪、自我牽連

self-defense

自卫

自衛

sensitive

敏感的

敏感的

sentence

判刑

判刑

separation agreement

分居协议

分居協議

sequester a jury

隔离陪审团

隔離陪審團

serve a subpoena

送达传票

送達傳票

serve papers on a party

送交文件给某方

送交文件給某方

set bail

定保释金额

定保釋金額

sever case

将案件分离

將案件分離

sexual abuse

性虐待

性虐待

sexual assault

性侵犯

性侵犯

shackles

手铐、脚镣

手銬、腳鐐

sheriff

(县) 警长

(縣) 警長

shoplifting

入店行窃

入店行竊

shotgun

散弹枪、猎枪

散彈槍、獵槍

sidewalk

人行道

人行道

English**Simplified Chinese****Traditional Chinese**

sight translation

视译

視譯

simultaneous interpretation

同声传译

同聲傳譯

skid row

贫民区街道、没落地段

貧民區街道、沒落地段

slander

诽谤

誹謗

slavery

奴隶制

奴隸制

slip and fall

滑倒

滑倒

slugs

假硬币、子弹

假硬幣；子彈

smuggling

走私

走私

snowmobile

雪车

雪車

sodomy

鸡奸、兽奸

雞姦、獸姦

solicitation

教唆、拉客

教唆、拉客

solicitor

法务官

法務官

special agent

特务、特工

特務、特工

specification

规格

規格

speedy trial

快速审理

快速審理

squatter

擅自居住、擅自占地

擅自居住、擅自佔地

stalking

潜行追踪

潛行追蹤

standard weights

砵码

砵碼

standards

标准

標準

English**Simplified Chinese****Traditional Chinese**

status quo

现状

現狀

statute

法規

法規

statute of limitation

时效法規

時效法規

statutory law

成文法、制定法

成文法、制定法

statutory rape

制定法上的强奸

制定法上的強姦

stay a warrant

中止刑事手令

中止刑事手令

stay of execution

延缓执行死刑

延緩執行死刑

sting operation

（为捉拿疑犯所设置的）突击圈套

（為捉拿疑犯所設置的）突擊圈套

stipulation

规定、协议

規定、協議

strangulation

勒死、掐死、绞死

勒死、掐死、絞死

strike from the record

从记录中删除

從紀錄中刪除

subject to prosecution

可被公诉

可被公訴

suborn perjury

唆使提供伪证

唆使提供偽證

submit evidence

提出证据

提出證據

subpoena

传票

傳票

substance abuse

滥用药物

濫用藥物

substance abuse prevention

防止滥用药物的措施

防止濫用藥物的措施

substantive count

实质罪项

實質罪項

substantive law

实体法、主法

實體法、主法

English**Simplified Chinese****Traditional Chinese**

sue

起诉、打官司

起訴、打官司

suit

诉讼

訴訟

summary judgment

即决审判

即決審判

suppress evidence

压制证据

壓制證據

supreme court

最高法院

最高法院

surcharge

附加费

附加費

surrogate parenthood

代父母身份

代父母身份

surveillance

监视

監視

susceptible

易受影响的

易受影響的

suspect

犯罪嫌疑人、疑犯

犯罪嫌疑人

suspended license

暂时吊销执照

暫時吊銷執照

suspended sentence

缓刑

緩刑

swear to tell the truth

发誓说实话

發誓說實話

sworn testimony

宣誓作证

宣誓作證

syndicate

犯罪集团

犯罪集團

T

tacit approval

默许

默許

English**Simplified Chinese****Traditional Chinese**

take issue

提出异议、反对

提出異議

take the stand

到证人席作证、出庭作证

到證人席作證、出庭作證

tampering with a witness

干扰证人

干擾證人

tampering with evidence

损坏证据

損壞證據

tampering with jury

干预陪审团

干預陪審團

tariff

关税

關稅

tax advantage

有利税率

有利稅率

tax deduction

减税

減稅

tax evasion

逃税

逃稅

tax exempt

免税

免稅

tax fraud

税务行骗

稅務行騙

tax in kind

实物税、以实物缴纳的税

實物稅、以實物繳納的稅

tax law

税法

稅法

tax rate

税率

稅率

tax return

税表、报税单

稅表、報稅單

tax shelter

合法避税手段

合法避稅手段

telecommunications fraud

电信行骗

電信行騙

telephone fraud

电话行骗

電話行騙

temporary restraining order

暂时禁令

暫時禁令

English**Simplified Chinese****Traditional Chinese**

temporary insanity

暂时性精神错乱

暫時性精神錯亂

tenor (gist)

要旨、大意

要旨、大意

tentative

暂定的

暫定的

terrorism

恐怖主义

恐怖主義

terrorist

恐怖分子

恐怖分子

testify under oath/affirmation

宣誓作证

宣誓作證

testimony

证词

證詞

the people

人民、公诉人

人民、公訴人

threatening elected officials

威胁公选官员

威脅公選官員

time off for good behavior

因表现良好而减刑

因表現良好而減刑

time served

已服刑期

已服刑期

tobacco product warning

烟草产品警告

煙草產品警告

tort

民事侵权行为

民事侵權行爲

towing regulation

拖车规定

拖車規定

trade names

商品/商号/商业名称

商品/商號/商業名稱

trademark

商标

商標

traffic citation

交通罚单

交通罰單

traffic court

交通法庭

交通法庭

trafficking in

非法贩卖

非法販賣

English**Simplified Chinese****Traditional Chinese**

transcript

记录抄本

紀錄抄本

transliteration

音译

音譯

trespassing

擅自进入

擅自進入

trial

审讯

審訊

trial on merit

实体审判

實體審判

trier of fact

事实的审判者

事實的審判者

truancy

旷课、逃学、旷工

曠課、逃學、曠工

truant officer

调查旷课/旷工的官员

調查曠課/曠工的官員

true bill

大陪审团签署的起诉书

大陪審團簽署的起訴書

true copy

准确的副本

準確的副本

trumped up charge

诬告、无中生有

誣告、無中生有

truthful statement

真实声明

真實聲明

twist (the facts)

歪曲事实

歪曲事實

U

ulterior motive

别有用心、另有动机

別有用心、另有動機

un alienable right

不容剥夺的权利

不容剝奪的權利

unanimous verdict

全体一致的判决

全體一致的判決

English**Simplified Chinese****Traditional Chinese**

unconstitutional

违宪的

違憲

under advisement, take

会考虑周全

會考慮周全

under oath

宣过誓

宣過誓

under penalty of

处以.....的惩罚

處以....的懲罰

undermine

暗中破坏

暗中破壞

underwrite

承保、负责保险、负责支付

承保、負責保險、負責支付

unfair competitive practice

不公平竞争

不公平競爭

uniform

一律、一致、统一；制服

一律、一致、統一；制服

uniform crime reporting

统一的罪案报告方式

統一的罪案報告方式

unit (police)

(警察) 小组、警车

(警察) 小組、警車

unlawful handling of

非法处理

非法處理

unlawful retention

非法拘留

非法拘留

unlawful sexual intercourse

非法性交

非法性交

unloaded weapon

没装弹药的枪械

沒裝彈藥的槍械

unpremeditated crime

非预谋罪行

非預謀罪行

uphold verdict

维持原判

維持原判

urine test

尿液测试

尿液測試

use of force

使用武力\暴力

使用武力/暴力

usurpation

篡夺、非法使用

篡奪、非法使用

English**Simplified Chinese****Traditional Chinese**

usury

高利贷

高利貸

utter

行使伪造物

行使偽造物

utility theft

盗窃公用设备\设施

盜竊公用設備/設施

U-turn

汽车调头\回转

汽車調頭/回轉

V

vacate

搬出；撤销

搬出；撤銷

vagrancy

流浪

流浪

validation

批准、证实、使生效

批准、證實、使生效

vandalism

肆意破坏财产

肆意破壞財產

vehicular homicide

车祸致死

車禍致死

vendetta

世仇、家族仇杀

世仇

venereal disease

性病

性病

venue

审判地点

審判地點

verbal agreement

口头协议

口頭協議

verbatim

咬文嚼字

咬文嚼字

verdict

判决、裁决

判決、裁決

vested rights

既定权利、应有权利

既定權利、應有權利

English**Simplified Chinese****Traditional Chinese**

veto

否决

否決

vice

恶性

惡性

vice squad

警察緝捕隊、刑警隊

警察緝捕隊

victim

受害者

受害者

victim's right

受害者的權利

受害者的權利

vigilance

警惕、防范

警惕、防範

vigilante

民间警戒行动者、民间治安维持者

民間警戒行劫者、民間治安維持者

villain

恶棍

惡棍

vindication

证实无罪、证实清白

證實無罪、證實清白

vindictive punishment

报复性惩罚

報復性懲罰

vintage vehicle

古董车

古董車

violent crime

暴力罪行

暴力罪行

visitation

探亲、探视；临检

探親、探視；臨檢

vulgarity

粗鄙

粗鄙

vulnerability

弱点、易受伤害

弱點、易受傷害

vulture

贪婪而残酷的人

貪婪而殘酷的人

W

English**Simplified Chinese****Traditional Chinese**

waive rights

放弃权利

放棄權利

waive time

放弃时限权利

放棄時限權利

waiver of rights

弃权书

棄權書

wanton (willful or reckless)

任性、肆意、肆无忌惮

任性、肆意、肆無忌憚

wanton negligence

任意过失

任意過失

war crimes

战争罪行

戰爭罪行

ward of the court

受法院监护的任

受法院監護的任

warden

监狱长

監獄長

warning lights

警告灯

警告燈

warning sign

警告标志

警告標誌

warrant

法令、逮捕证、搜查证

法令、逮捕証、搜查證

warranty

保单、担保

保單、擔保

water rights

用水权

用水權

weapon

武器

武器

whereabouts

下落

下落

white supremacy

白人种族至上主义

白人種族至上主義

wildlife

野生动植物

野生動植物

will

遗嘱

遺囑

wire tap

窃听电话

竊聽電話

English**Simplified Chinese****Traditional Chinese**

withdraw

撤回、撤銷

撤回、撤銷

with prejudice

有偏見

有偏見

without prejudice

无偏見

無偏見

witness of the defense

辯方证人

辯方證人

witness of the prosecution

控方证人

控方證人

work furlough

暫准獄外工作

暫准監外工作

work release

白天監外工作

白天監外工作

writ

书面命令、传票

書面命令、傳票

wrongful act

不法行为、不当行为

不法行爲、不當行爲

X

xenophile

崇洋迷外

崇洋迷外

xenophobe

仇外

仇外

X-rated film

色情电影

色情電影

Y

yes/no question

是非问题

是非問題

yield

让步、屈服

讓步、屈服

English

youth authority

Z

zealot

zoning

Simplified Chinese

少年罪犯管理机构

狂热、过分热心

城市区划

Traditional Chinese

少年罪犯管理機構

狂熱、過分熱心

城市區划